

<p>Конфиденциально</p> <p>LEARNING TECH INFORMATION TECHNOLOGY CO. L.L.C  Адрес: Офис 1F40, 232-0, 31837 96757, Аль Мамзар Билдинг, Хор-аль-Анз, Дубай, ОАЭ</p> <p><b>Регистрационный номер: 2071091</b></p>	<p>Confidential</p> <p>LEARNING TECH INFORMATION TECHNOLOGY CO. L.L.C  Address: Office 1F40, 232-0, 31837 96757, AL MAMZAR BLDG, HOR AL ANZ, Dubai, UAE</p> <p><b>Registration Number: 2071091</b></p>
<p><b>Приложение № 18 к Дополнительным условиям сотрудничества</b></p>	<p><b>Annex No. 18 to the Additional Terms of Cooperation</b></p>
<p><b>Дата публикации:</b> «16» Апреля 2024 года  <b>Дата вступления в силу:</b> «16» Апреля 2024 года</p>	<p><b>Publication date:</b> April 16, 2024  <b>Effective date:</b> April 16, 2024</p>
<p>Настоящий документ представляет собой Приложение №18 по продукту Катрен, которое доступно по ссылке: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Annex_18_Offer_Katren_LTIT">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Annex_18_Offer_Katren_LTIT</a> (далее «Приложение»).</p> <p>Приложение является неотъемлемой частью Дополнительных условий сотрудничества, доступных по ссылке: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Additional_Terms_unfd_LTIT">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Additional_Terms_unfd_LTIT</a> (далее – «Дополнительные условия») и предусматривает условия оказания преподавателем услуг, в том числе основания (условия) выплаты вознаграждения преподавателя, а также иные обстоятельства сотрудничества Сторон.</p>	<p>This document is the Annex №18 concerning Katren, that is available at the link: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Annex_18_Offer_Katren_LTIT">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Annex_18_Offer_Katren_LTIT</a> (hereinafter – the «Annex»).</p> <p>The Annex is an integral part of the Additional Terms of Cooperation available at the link: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Additional_Terms_unfd_LTIT">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Additional_Terms_unfd_LTIT</a> (hereinafter – the «Additional Terms») and provides for the conditions for the provision of services by the tutor, including the grounds (conditions) for the payment of remuneration to the tutor, as well as other circumstances of cooperation between the Parties.</p>
<p>1. ПРЕДМЕТ</p>	<p>1.SCOPE</p>
<p>1.1. В соответствии с Приложением преподаватель оказывает услуги, предусмотренные п. 1.1. Дополнительных условий, в частности проводит индивидуальные дистанционные занятия с учениками Корпоративного благотворительного фонда «Катрен» (далее – КБК «Катрен»)</p>	<p>1.1. Subject to the Annex, the tutor provides the services stipulated in clause 1.1. of the Additional Terms in particular holds individual remote classes with students of the Katren Corporate Charitable Foundation (hereinafter - CCF «Katren»)</p>
<p>2. ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>2. REQUIREMENTS</p>
<p>2.1. Преподаватель допускается к проведению занятий при условии успешного прохождения обучения и успешной сдачи тестирования. В случае непрохождения Преподавателем обучения или непрохождения тестирования Компания вправе отказать Преподавателю в привлечении к сотрудничеству/прекратить сотрудничество в рамках настоящего Приложения.</p>	<p>2.1. The Tutor shall be allowed to provide classes on condition of successful completion of training and successful passing of the test. In case the Tutor fails to pass the training or test, the Company shall have the right to refuse to engage the Tutor in cooperation/terminate cooperation under this Annex.</p>
<p>2.2. Преподаватель обязан не реже 1 (одного) раза в 3 (три) месяца проходить супервизию с психологом, предоставленным Компанией.</p>	<p>2.2. The Tutor is required to supervise at least once every three (3) months with a psychologist provided by the Company.</p>
<p>3. УСЛОВИЯ ПОЛУЧЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ</p>	<p>3. CONDITIONS FOR RECEIVING ADDITIONAL PAYMENT</p>
<p>3.1. Преподавателю, допущенному к проведению занятий с учениками КБК «Катрен» устанавливается дополнительное вознаграждение в размере <b>100 (ста) рублей</b> за каждый успешно проведенный урок с учеником КБК «Катрен» при соблюдении следующих условий:</p>	<p>3.1. The Tutor admitted to provide lessons to the students of CCF "Katren" shall receive additional payment in the amount of <b>100 (one hundred) rubles</b> for each successfully conducted lesson with a student of CCF "Katren" under the following conditions:</p>
<p>3.1.1. Успешно проведенным уроком считается урок, проведенный Преподавателем в соответствии</p>	<p>3.1.1. A successful lesson shall be a lesson conducted by the Tutor in accordance with all the requirements of</p>
<p>со всеми требованиями Дополнительных условий и Приложения, в случае если Преподавателем не было допущено нарушений соответствующих Дополнительных условий и Приложения.</p>	<p>the Additional Terms and the Annex concerning to the subject lessons, provided that the Tutor has not violated the applicable Additional Terms and the Annex.</p>

<p>3.1.2. В случае, если в адрес Преподавателя поступает жалоба относительно качества и порядка проведения урока, Компания оставляет за собой право оценить проведенный урок и при обнаружении нарушений признать его unsuccessful и не выплачивать Преподавателю вознаграждение за такой урок либо обязать Преподавателя вернуть оплату за такой урок, если она уже произведена.</p>	<p>3.1.2. If the Tutor receives a complaint about the quality and conduct of a lesson, the Company reserves the right to evaluate the lesson and, if violations are found, to declare it unsuccessful and do not pay the Tutor for such lesson or require the Tutor to refund payment for such lesson, if payment has already been made.</p>
<p>4. ИСКЛЮЧЕНИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИЗ ПРОЕКТА</p>	<p>4. EXCLUDING THE TUTOR FROM THE PROJECT</p>
<p>4.1. Компания оставляет за собой право по требованию КБК «Катрен» исключить Преподавателя из проекта и прекратить выплату дополнительного вознаграждения, установленного настоящим Приложением.</p>	<p>4.1. The Company reserves the right, at the request of CCF «Katren», to exclude the Tutor from the project and to terminate payment of the Additional Payment set forth in this Annex.</p>
<p>5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p>	<p>5. FINAL PROVISIONS</p>
<p>5.1. Все условия, не урегулированные настоящим Приложением, остаются в силе.</p>	<p>5.1 All terms and conditions not settled by this Annex shall remain in force.</p>
<p>5.2. Настоящее Приложение составлено на русском и английском языках. В случае различий в трактовании положений, преимущество имеет версия на английском языке.</p>	<p>5.2. This Annex is in the Russian and English languages. In the event of differences in the interpretation of the provisions, the English version shall prevail.</p>
<p>5.3. Условия настоящего Приложения являются конфиденциальными и не подлежат разглашению Преподавателем за исключением случаев, предусмотренных нормами применимого законодательства. В случае разглашения Преподавателем положений Дополнительных условий и /или Приложения Преподаватель возмещает Компании убытки в полном объеме.</p>	<p>5.3. The terms of this Annex are confidential and are not subject to disclosure by the tutor, except as required by applicable legislation. If the tutor discloses the Additional Terms and/or the Annex, the tutor shall refund the company's damages in full.</p>